

**St. John Armenian Church of Greater Detroit**

22001 Northwestern Highway | Southfield, MI 48075  
248.569.3405 (phone) | 248.569.0716 (fax)  
[www.stjohnsarmenianchurch.org](http://www.stjohnsarmenianchurch.org)

The Reverend Father Garabed Kochakian, *Pastor*

Clergy residing within the St. John parish and community:

The Reverend Father Diran Papazian, *Pastor Emeritus*

The Reverend Father Abraham Ohanesian

Deacon Rubik Mailian, *Director of Sacred Music and Pastoral Assistant*

Ms. Margaret Lafian, *Organist*



---

---

***Sunday Bulletin***

**Welcome!**

We welcome you to the Divine Liturgy/*Soorp Badarak* and invite all who are Baptized and Chrismated in, or are in communion with, the Armenian Church to receive the Sacrament of Holy Communion. If you are new to our parish and would like information about our many parish groups, please ask any Parish Council member on duty at the lobby desk. Make certain you sign our Guest Book before you leave so we can be in touch. Enter to worship the Lord Jesus Christ who loves you and depart with His love to serve others.

**OCTOBER 12, 2014**

**FIFTH SUNDAY AFTER THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS**

**HOLY TRANSLATORS MESROB, YEGHISHE, MOSES THE POET,**

**DAVID THE PHILOSOPHER, GREGORY OF NAREK, NERSESS THE GRACEFUL**

**THE LORD'S DAY - SCHEDULE OF WORSHIP**

Morning Service / *Առաւօտեան Ժամերգութիւն*...9:00 am

Divine Liturgy / *Ս. Պատարագ* .....9:45 am

Church School / *Կիրակնորեայ Վարժարան*.....10:15 am

**SACRED LECTIONS OF THE LITURGY**

**Isaiah 19:1-11, Galatians 2:1-10, Mark 12:35-44**

**LECTOR: Joy Callan**

**Our Church and Parish is a place where . . .**

- All people are welcome
- Every person is a minister
- The world is our collective responsibility
- Disciple making is our goal, and
- Worship is our duty and delight

## GENERAL INFORMATION

**Parish Office Hours: Monday-Friday, 9:00 am—5:00 pm**  
**Pastor's Office Hours: Tuesday, Wednesday, Friday: 9:30 am—5:00 pm**  
**After hours in an emergency, please contact:**  
**Pastor's Cell: 248-225-9888**  
**Administrator's Cell: 760-832-1142**

**Visits to the Hospitalized and Homebound** Please phone the Church Office when you or someone you love is admitted to the hospital and would like a visit from the Pastor. If you have an upcoming surgery, please consider requesting your name be included in the "Prayers for the Sick and Hospitalized." Those who are homebound and would like to receive Holy Communion at home should phone the Church Office.

**Home Blessing** If you would like the Pastor to visit your home and offer a home blessing, please contact the Church Office.

**Baptism** Parents may prepare for the baptism of their child before he or she is born. For more information, phone the Church Secretary.

**Marriage** Phone the Church Secretary at least nine months in advance of your proposed wedding date. Wedding packets are available at the Church Office.

**Parish Membership** If you are interested in becoming a member of the St. John parish, please speak to a Parish Council member on Sunday, or phone the Church Office.

**Sunday Bulletin** Announcements for the Sunday Bulletin are due in the Church Office by 5:00 pm on Wednesday preceding the date of service.

**Requiem Requests** may be submitted to the Church Office by mail, phone, fax 248-569-0716, or email to [mkafrican@sjachurch.org](mailto:mkafrican@sjachurch.org) no later than 5:00 pm Wednesday preceding the Sunday requested. Request forms are available in the Church Lobby.

### PARISH COUNCIL OF ST. JOHN ARMENIAN CHURCH 2014—2015

Karmen A. Santourian, Chairman  
Jeffrey E. Axt, Vice Chairman  
Michael Kazarian, Treasurer  
Marianne Dardarian, Secretary  
Jacqueline ElChemmas, Ass't Treasurer  
Ardis Gregory, Ass't Secretary

Dr. Mary Alani, Advisor  
George Boyagian, Advisor  
Peter S. Egigian, Advisor  
Ara Hachigian, Advisor  
Christopher Korkoian, Advisor  
John R. Kalajian, First Alternate  
Paul Andonian, Second Alternate

### **TODAY'S GOSPEL: Mark 12:35-44**

And as Jesus taught in the temple, he said, "How can the scribes say that the Christ is the Son of David? David himself, inspired by the Holy Spirit, declared, 'The Lord said to my Lord, Sit at my right hand, till I put your enemies under your feet.' David himself calls him Lord; so how is he his son?" And the great throng heard him gladly. And in his teaching he said, "Beware of the scribes, who like to go about in long robes, and to have salutations in the market places and the best seats in the synagogues and the places of honor at feasts, who devour widows' houses and for a pretense make long prayers. They will receive the greater condemnation." And he sat down opposite the treasury, and watched the multitude putting money into the treasury. Many rich people put in large sums. And a poor widow came, and put in two copper coins, which make a penny. And he called his disciples to him, and said to them, "Truly, I say to you, this poor widow has put in more than all those who are contributing to the treasury. For they all contributed out of their abundance; but she out of her poverty has put in everything she had, her whole living."

### **ԱՅՍՕՐՈՒԱՅ ԱԻԵՏԱՐԱՆԸ—ՄԱՐԿՈՍ 12:35-44**

Մինչ Յիսուս կ'ուսուցանէր տաճարին մէջ, հարցում ըրաւ եւ ըսաւ. «Դպիրները ինչպէ՞ս կ'սեն թէ Քրիստոս Դաւիթի Որդին է, մինչ ինքը Դաւիթ՝ Սուրբ Հոգիով կ'սէ. «Տէրն ըսաւ իմ Տիրոջս. Նստէ իմ աջ կողմս, մինչեւ որ քու թշնամիներդ իբրեւ պատուանդան դնեմ քու ոտքերուդ»: Արդ, եթէ Դաւիթ ինքն իսկ Տէր կը կոչէ վայն՝ Քրիստոս ինչպէ՞ս անոր որդին կ'ըլլայ»: Եւ մեծ բազմութիւն մը սիրով մտիկ կ'էր անոր: Եւ սորվեցնելով՝ ան իր ուսուցման ընթացքին կ'ըսէր. «Զգո՛յշ եղէք այդ դպիրներէն, որ կ'ուզեն աչքի վարնող զգեստներով շրջիլ, հրապարակներու մէջ յարգանքի ողջոյններ փնտռել, ժողովարաններու մէջ՝ առաջին աթոռները եւ ընթրիքներու մէջ՝ գլխաւոր տեղերը: Անոնք կ'ուտեն այրիներուն տունն ու տեղը, ցուցադրաբար կ'երկնցնեն աղօթները, որպէսզի աւելի խիստ դատաստան ընդունին»: Յիսուս կեցած էր գանձանակին դիմացը. կը դիտէր թէ ինչպէս ժողովուրդը պղնձադրամ կը նետէր գանձանակին մէջ: Եւ շատ մեծահարուստներ շատ բան ձգեցին: Այրի կին մը եկաւ երկու լումայ ձգեց, այսինքն՝ դրուշ մը: Եւ Յիսուս իրեն կանչելով իր աշակերտները՝ ըսաւ անոնց. «Ճշմարիտ կ'ըսեմ ձեզի, որ այդ չքաւոր այրին աւելի շատ ձքեց, քան գանձանակին մէջ միւս բոլոր դրամ ձգողները, քանի որ ամէնքն ալ իրենց աւելորդէն ձգեցին, իսկ ան՝ իր չքաւորութենէն՝ ձցեց այն ամէնը ինչ որ ունէր, իր ապրուստը՝ եղածին չափ»:

**DAY BY DAY AFTERNOON BIBLE STUDY IN THE NURSERY ROOM  
WEDNESDAY, OCTOBER 15TH, NOON-2 PM  
BRING YOUR LUNCH AND YOUR BIBLE - ALL ARE WELCOME!**

## **PRAYERS FOR THE SICK AND HOSPITALIZED**

Archbishop Yeghishe Gizirian  
Margaret & Souren Gozmanian  
Aida Petrosyan

Pam Dayinian  
Frank Houhanisin  
Mary Jo Gregory

George Douroujalian  
George Keurajian

**TUESDAY LUNCH CLUB, OCTOBER 14TH, 11:15 AM, VETS BUILDING  
HEALTH & WELLNESS TALK “CAFFEINE & SUGAR: THE PROS AND CONS”  
PRESENTED BY ERIC CRISENBERRY OF THE MANOOGIAN MANOR  
LISTEN TO THE TALK AND STAY FOR LUNCH!**

## **NOTICE OF FIRE EMERGENCY EVACUATION PLAN FOR ST. JOHN’S CHURCH AND CHURCH SCHOOL**

The Parish Council is once again planning to implement our **FIRE EMERGENCY AND EVACUATION PLAN** for St. John’s Armenian Church and Church School. Church School students, teachers, ushers, choir, and Parish Council members have reviewed the procedures for safe evacuation of the church complex in the event of a fire emergency. We plan on having a “fire drill” involving the entire church and Church School in the month of October. In an effort to make our drill as realistic as possible, the exact date of the drill will not be published. As with last year’s practice, the drill will take place at the end of the church service. Please make every effort to attend church and have your children in Church School so you can participate in this very important drill. The following are guidelines for parishioners in case of a fire emergency:

**In the Sanctuary** – Parish Council members, ushers, and choir members are “leaders” trained to guide people quietly and safely out of the sanctuary to the big St. John sign and grassy area at the SE corner of the church during a fire emergency.

**In the Church School** – Teachers and Church School staff will guide students quietly and safely out of the building to the grassy area behind the church during a fire emergency.

Other “leaders” will canvas the building to make sure all are safely out of the building. Once it is determined that all is safe, an “ALL CLEAR” notice will be given by the pastor and everyone **must** return to the building to pick up their children and continue the rest of the day as usual. Thank you all for your participation and cooperation during this very important drill.

**IF YOU ARE CONCERNED ABOUT INCLEMENT WEATHER, PLEASE KEEP YOUR COATS AND UMBRELLAS WITH YOU DURING OCTOBER.**

## **ARMENIAN LANGUAGE CLASSES FOR CHILDREN**

Beginners Armenian language classes for children will begin soon! If you have a desire for your child to learn their heritage through our *Mayreni Lezoo* [Mother Tongue], please contact Mrs. Alberta Godoshian at 248-476-4638. Classes will be held on Sunday morning at 9:30 am **BEFORE** the start of Church School.

## ARMENIAN MARTYRS MEMORIAL IN DER-ZOR DESECRATED

Having heard this week of the continuing attacks by ISIS on our communities in Syria and especially the news of the desecration of the Holy Martyrs Shrine in Der Zor, Syria on September 21, we, the Armenian Church communities of Greater Detroit, lift our voices and decry this terrible attack and desecration. Almost one hundred years have passed since the dark days of the Genocide, and history is repeating itself with the plunder of our communities in Syria and Iraq and now this. If there ever was a question of Armenians being targeted, this present attack on the memory of the dead makes it blatantly obvious that jealousy, hatred and fear of God's goodness and love have overtaken the aggressors, who are not God-fearing but anti-God and His goodness. The total disregard for the sanctity of life God created, the intangible and tangible spirit and objects that glorify His Holy name are not part of the Creator's plan for humankind. Such dastardly acts are signs that evil exists in the form of humanity, and Satan has overtaken the hearts and minds of the murderers who have placed themselves above God and all his goodness. This is outright blasphemy. We continue to pray for the martyrs of 1915, the innocents of the present time who have perished and suffered great loss, and that God our Father and the power of His Son's Holy Spirit comfort the families who remain.

**SEE PETITION IN MAIN LOBBY.**



**VISIT THE PARISH BOOKSTORE . . .** The best selection of Armenian books and CDs plus many gift items: jewelry, Armenian crosses, key chains, cookbooks and many “Made in Armenia” products –the largest retailer of Armenian books, recordings and gift items in the Midwest.

## WOMEN'S GUILD NEWS

**Bake Sale Today!** – The Women's Guild will be selling *Cheoreg, Katah, Simit, Khalkha, Nazoog, Kufteh*, Meat *Beoreg* and an array of delicious baked goods after services today.

**Charitable Gift Bag Donations**—Items are needed for the Alternatives for Girls Home by November 6th. Please consider donating winter gloves, socks, toiletries, lotions, toothpaste, toothbrushes, school supplies, cosmetic bags, small Christmas gifts, and books suitable for teenagers. Please drop off items at the church office during the next three weeks, marking them “Women's Guild.” Guild members may bring items to the November 6th general meeting.

**Knitting Group**—The next knitting date will be October 16th. Items made are donated to local hospitals and charities. If interested, please call Linda Assarian at 248-332-0816.

**Join the Women's Guild . . . please call Terry Palaian, 313-929-0926.**



***BASHDON HOKEHANKUSDYAN***  
**REQUIEM SERVICE FOR THOSE WHO SLEEP IN CHRIST**

Today, during the Divine Liturgy, we offer our prayers as the community of St. John's for the souls of the departed servants of Christ.

**FATHER BENEDICT GROESCHEL, Capuchin Franciscan Friar**

**SEDA HOVSEPIAN, 40th Day, Mother**

Requested by Jerier Hovsepian

**ARIS YERANOSIAN (Holland), 40th Day, Nephew**

**HAGOP & ANJEL MARASHLIAN, Parents**

**HRANT & NOYEM HAGOPIAN, Parents**

Requested by Sarkis & Luiza Marashlian

**FRANCES AZADOOHI KORKOIAN, 1st Year, Mother, Grandmother, Great  
Grandmother, Khnamee, Friend**

Requested by Edward, Yvonne, Laura & Christopher Korkoian

Gloria Korkoian

Karen & George Nigoghosian

Gregory, Laura, Ariana, Victoria, Krikor and Eliza Nigoghosian

Marc & George Nigoghosian

Clarke, Taleen, Stella & Sona Baldwin

Alice & Sandra Nigoghosian

David, Marianne, Daniel and Karen Dardarian

Michael and Diana Dardarian

Linda Lutz

Carol Ohanesian

Susan Mardiros

**ALEX JOBOULIAN, 2nd Year, Loving Son, Brother, Uncle**

Requested by Dr. John & Kimberly Joboulian

Michelle Dingman Family

Dr. Harry & Cheryl Joboulian & Family

**MIHRAN JOBOULIAN, 3rd Year, Loving Father, Father-in-law, Grandfather,  
Great Grandfather**

Requested by Dr. John & Kimberly Joboulian & Family

Dr. Harry & Cheryl Joboulian & Family

**ANDREW TARPINIAN, 5<sup>th</sup> Year, Father, Grandfather, Khnamee**

**ANNE TARPINIAN, 3<sup>rd</sup> Year, Mother, Grandmother, Khnamee**

Requested by Craig & Lisa Tarpinian & Matthew

Jeanette & Richard Smith

Cynthia & Michael Zavadil, Ryan & Jennifer

Dana & Gerald Redoutey

Scott Smith

Holly & Kevin Orr

Mr. & Mrs. Art Amroian

**GABRIEL KRIKORIAN**

**ARAM, ANTARAM, HAGOP, HOVSEP, ARMAGHAN & VERJIN KRIKORIAN**

**MANUEL YETOOMA**

**VARTAN ESMER KASPARIAN**

**NIGOL, YEGHSABET & VAHE GHAZARIAN**

Requested by Sirvant Krikorian & Family

### **COMING EVENTS**

**FRIDAY, OCTOBER 17, 7-11 PM—OKTOBER FEST**

**SATURDAY, OCTOBER 25, 6:30 PM—KEF TIME KEGHI II**

**SUNDAY, OCTOBER 26, 3:00 PM—SIMA TRIO OF NEW YORK**

**SUNDAY, NOVEMBER 2, 4:00 PM, LECTURE BY RICHARD G. HOVANNISIAN**

**(See announcements on bulletin board and in lobby)**

### **TODAY AT 1 PM, REC CENTER—CHARITY BASKETBALL GAME**

#### **Parents / Staff vs. High School Students**

\$5 donation for admission. Please come support us! All are welcome!

Concessions will be available; 50/50 Raffle will take place at half time

All money raised will help fund the Operation Christmas Child project

sponsored by the Church School's High School Division

**OPERATION CHRISTMAS CHILD**, organized by Samaritans Purse, a Christian relief and evangelism organization founded by Franklin Graham (Billy Graham's son) in 1993, distributes shoe boxes with children's items to children in over 130 countries. Our students have set a goal of 200 shoeboxes. For **each shoebox**, there is a recommended donation of \$7 to cover shipping costs. We ask for your support in their efforts. If you would like to know more about this program please visit: **[www.samaritanspurse.org](http://www.samaritanspurse.org)** and go to the link for "Operation Christmas Child." If you would like to help with this project, please contact Carol Palaian at **[cpalaian@yahoo.com](mailto:cpalaian@yahoo.com)**

## ON LEAVING THE SANCTUARY AFTER BADARAK

When approaching the Holy Gospel at the end of the Divine Liturgy you say:

*Heeshestzeh Der zamenaym Badarakus koh.*

Յիշեցէ Տէր զամենայն Պատարագս քո:

May the Lord remember all your offerings.

The Priest answers:

*Datseh kez Der usd srdee koom yev zamenayn khorhoortus koh ee parees na gadarestseh.*

Տացէ քեզ Տէր ըստ սրտի քում եւ զամենայն խորհուրդս քո ի բարիս նա կատարեցէ:

May the Lord grant you according to your own heart, and fulfill all your counsel in goodness.  
(Psalm 20:4)

When taking *Mahs* the GIVER says:

*Mahs yev pazheen yegheetseen kez ee Soorp Badarakes.*

*Մաս եւ բաժին եղիցին քեզ ի Սուրբ Պատարագէս:*

May this be to you a share and portion of the Holy Sacrifice.

The RECEIVER says:

*Pahjeen eem Asdvadz haveedyan.*

*Բաժին իմ Աստուած յաւիտեան:*

My portion is God forever.

## THE KISS OF PEACE

The GIVER says: **Christ is revealed amongst us.**

*Kreesdos ee mech mer haydnetsav.*

The RECEIVER says: **Blessed is the revelation of Christ.**

*Orhnyal eh haydnootyoonun Kreesdosee.*

Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ: / Օրհնեալ է յայտնութիւնն Քրիստոսի:

## THE PSALM OF DISMISSAL - PSALM 34

*Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenayn zham orhnootyoon nora ee peran eem.*

Օրհնեցից ըզՏէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ,  
օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:

I will bless the Lord at all times. His praise shall be at all times in my mouth.